

4278  
DEF DOC # 28  
Exh # 278

Letter from Pu-Yi to Gen. MINAMI.

The Government of the Chinese Republic, by adopting wrong measures in regard to the recent incident in the Eastern Provinces, has opened hostilities against a friendly country, victimizing many people, on whom we take great pity. Hence, we dispatch TOYAMA Takeo, tutor of the Royal household, to Japan to give our regards and convey our message of sympathy to the War Minister, General MINAMI.

To our regret, twenty long years have elapsed since our dynasty, not having the heart to witness the misery of the people, turned over the reins of government to the MAN race. It was not the wish of our dynasty that the chaos should increase with the passage of time.

In order to establish stability in East Asia, it is imperative for China and Japan to collaborate and assume in common this responsibility. If we should be half-hearted in our attempts to remove the obstacles confronting us, no end of alarming events would arise to deprive us of the enjoyment of peace. As a result, such a state of affairs will surely bring the Communists into a position of influence, and the evils arising therefrom will be of perpetual nature. So day and night we feel grave concern for this situation. We are at present faced with many difficult problems and greater difficulties are in store for the future.

Consequently, we hope that we and our peoples will unite and strive to cope with the situation.

DEF DOC # 28

Exh # 278

First day of the 9th month of the Hsien-Ning Year (Nov. 1, 1931)

(The Imperial Sign Manual) HSUANTUNG

Under the Emperor's Hand.

CHANG Hsiao Hsu

20th day of the 2nd month of the Chia Hsi Year (Apr. 3, 1934).

DEF DOC # 28  
Exh # 278

Translation Certificate

I, Charles D. Sheldon, Chief of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation of the letter from Pu-Yi to Gen. MINAMI is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation of the Japanese translation of the Chinese original and is as near as possible to the meaning of the original.

/S/ Charles D. Sheldon

Tokyo, Japan

Date 17 March 1947